

## Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

### *Ɔhene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. <sup>2</sup> Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfi mfɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsoma abɔfo kɔɔ Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ obenya ahoɔden ana.

<sup>3</sup> Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, “Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, ‘Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?’  
<sup>4</sup> Mprempren, sɛnea Awurade se ni: ‘Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara, wubewu.’” Na Elia kɔkaa nkra no.

<sup>5</sup> Bere a abɔfo no san baa ɔhene nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Adɛn nti na moaba ntɛm saa?”

<sup>6</sup> Wobuae se, “ɔbarima bi behyiaa yɛn, ka kyerɛɛ yɛn se yɛnsan nkɔ ɔhene nkyɛn, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyɛn a ɔde kaa ho ne sɛ, ‘Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ɔhene ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara, wubewu.’”

<sup>7</sup> Ɔhene no bisae se, “Na saa ɔbarima no yɛ hena? Na ɔte dɛn?”

---

\* 1:2 Baal-Sebub nkyɛrɛase ne “nwansena wura.” Saa din yi yɛ fɛwɔdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommɔne hene ba) so a ɛwɔ Mat 10.25; 12.27 no.

<sup>8</sup> Wobuae se, “Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso.”

ɔhene no teɛɛ mu se, “Ɛyɛ Tisbini Elia.”

<sup>9</sup> ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ ɔte bepɔw bi atifi. ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra.”

<sup>10</sup> Na Elia buaa ɔsahene no se, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>11</sup> Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene se bra mprenpren ara.”

<sup>12</sup> Elia buae se, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. ɔsrɛɛ no se, “Onyankopɔn nipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yɛn. <sup>14</sup> Hwɛ sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprenpren mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!”

<sup>15</sup> Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Sɛnea AWURADE se ni: Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worenɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara wubewu.” <sup>17</sup> Na Ahasia wui sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade sɛ

ɔhene. Saa aSEM yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. <sup>18</sup> NSEM a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo AbakoSEM Nhoma no mu ana?

## 2

Wɔfa Elia Kɔ ɔsoro

<sup>1</sup> Bere a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. <sup>2</sup> Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, “Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nnɛ?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monyɛ komm.”

<sup>4</sup> Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, “Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nnɛ ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monyɛ komm.”

<sup>6</sup> Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛ.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho hɔ no. <sup>8</sup> Na

Elia bobɔw n'atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae.

<sup>9</sup> Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”

Na Elisa buae se, “Mesrɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

<sup>10</sup> Elia kae se, “Woabisa ade a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w'abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko prɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. <sup>12</sup> Elisa huruw, teɛɛ mu se, “M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n'atade mu abien.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. <sup>14</sup> Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asɛm a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. <sup>16</sup> Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yɛn mu ahɔɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” <sup>17</sup> Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ, onhu nea ɔnyɛ ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwɛe, nanso wɔanhu Elia. <sup>18</sup> Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyerɛ mo sɛ monnkɔ?”

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yɛwɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia yɛ fɛ, sɛnea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

<sup>20</sup> Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

<sup>21</sup> Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Mayɛ asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efi saa bere no, asu no ayɛ asu pa sɛnea Elisa kae no.

<sup>23</sup> Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae, foro kɔ ɛ!” <sup>24</sup> Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. <sup>25</sup> Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.\*

### 3

#### *Moab Ne Israel Ɔko*

<sup>1</sup> Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔyɛ no nte sɛ n’agya ne ne na de no. Ɔsɛee Baal adum kronkron a n’agya sii no. <sup>3</sup> Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛe no.

<sup>4</sup> Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yɛn nguan. Na wotua sonkahiri a ɛyɛ nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. <sup>5</sup> Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. <sup>6</sup> Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. <sup>7</sup> Ɔde nkra

\* 2:25 Elisa tenaa Samaria.

kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wɔbɛboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bɛkɔ. Wo ne me yɛ anuanom, me nkurɔfo yɛ wo nkurɔfo, m’apɔnkɔ yɛ w’apɔnkɔ.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?”

Yoram buae se, “Yɛbɛtoa wɔn afi Edom\* sare so.”

<sup>9</sup> Edomhene† ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.

<sup>10</sup> Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yɛnyɛ yɛn ho dɛn? AWURADE de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so ana?”

<sup>11</sup> Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yɛnyɛ.”

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia boafo.”

<sup>12</sup> Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn.” Nanso Ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efisɛ ɛyɛ AWURADE na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi baa ha sɛ ɔrebeyi yɛn ahyɛ Moabhene nsa!”

<sup>14</sup> Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho. <sup>15</sup> Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

\* 3:8 Eyi kyerɛ sɛ na ɛsɛ sɛ wofi atɔɛ fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na ɛsɛ sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † 3:9 Nokware, na Edomhene yɛ amrado a Yehosafat na oyii no ( 8.20; 1 Ah 22.48).

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, <sup>16</sup> ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma. <sup>17</sup> Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. <sup>18</sup> Na eyi ye ade a eye mmerew ma AWURADE. ɔbema moadi Moab asraafo so nkonim. <sup>19</sup> Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo ase wɔn nsase pa.”

<sup>20</sup> Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu puee prɛko pɛ. Na esen fii EDOM, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara.

<sup>21</sup> Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn nso boabooa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. <sup>22</sup> Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya. <sup>23</sup> Moabfo no teɛɛ mu se, “Eyi mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiɛsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfow asade no!”

<sup>24</sup> Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma. <sup>25</sup> Wɔsɛe wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

<sup>26</sup> Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n’akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpɛm fa atamfo no nsraban a ɛben EDOMhene no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛɛ se odi n’ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

## 4

*Elisa Boa ɔbea Kunafo No*

<sup>1</sup> Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro AWURADE. Nanso mprempren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ nkoa.”

<sup>2</sup> Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ fie.” Obuae se, “Minni hwee sɛ ngo ahina baako.”

<sup>3</sup> Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubɛnya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

<sup>5</sup> Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. <sup>6</sup> Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, “Brɛ me ahina foforo.”

ɔka kyerɛɛ no se, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

<sup>7</sup> Bere a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne wo mmabarima no.”

*Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No*

<sup>8</sup> Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. <sup>9</sup> ɔka kyerɛɛ ne kunu se, “Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛ.”

<sup>11</sup> Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. <sup>12</sup> Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyerɛ ɔbea no se, mɛpɛ sɛ meka asɛm bi kyerɛ no.” Ɔbea no bae no, <sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, “Ka kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyerɛ ɔhene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, “Dabi, efisɛ m’abusuafo hwɛ me yiye.”

<sup>14</sup> Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Ɖɛn na wugye di sɛ yebetumi ayɛ ama no?”

Ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.”

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, “Frɛ no bra bio.” Ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ ɔpon no ano se, <sup>16</sup> “Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

Ɔtɛɛ mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwɔ me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.”

<sup>17</sup> Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n’agya a na ɔne n’apaafo reyɛ adwuma. <sup>19</sup> Prɛko pɛ, ɔkae se, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyerɛɛ n’apaafo no mu baako se, “Fa no kɔ fie kɔma ne na.”

<sup>20</sup> Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. <sup>21</sup> Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ.

<sup>22</sup> Ɔsoma ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Soma apaafo no baako na ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntɛm, asan aba.”

<sup>23</sup> Obisae se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ nnɛ yi ara? ɛnyɛ Ɔsram Foforo Afahyɛ, na ɛnyɛ homeda nso.”

Nanso ɔkae se, “Ɛwɔ mu saa.”

<sup>24</sup> Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, “Ka wo ho. Ɛnyɛ me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase.” <sup>25</sup> Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, “Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba. <sup>26</sup> Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’”

Ɔbea no buae Gehasi se, “Yɛn nyinaa ho ye.”

<sup>27</sup> Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyerɛɛ me dekode no.”

<sup>28</sup> Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

<sup>29</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim.”

<sup>30</sup> Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔɛ.

<sup>31</sup> Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanneɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.”

<sup>32</sup> Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. <sup>33</sup> Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae. <sup>34</sup> Afei, obutuw abofra no so, de n’ano tuaa abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio. <sup>35</sup> Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu

kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwanzii mpɛn ason, na ɔtew n'ani.

<sup>36</sup> Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.” <sup>37</sup> Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

### ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerɛnne

<sup>38</sup> Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Fa ɔsɛn kɛse si gya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi.”

<sup>39</sup> Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu. <sup>40</sup> Na wodii kakraa bi pɛ, wɔteɛteɛ mu se, “Onyankɔpɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!” ɛno nti, wɔanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kae se, “Mommrɛ me asikresiam kakra.” ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se, “Afei, ayɛ yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio.

<sup>42</sup> Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankɔpɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

<sup>43</sup> ɔsomfo no teɛɛ mu se, “Wuse dɛn? Kakra yi na yɛmfama mma nnipa ɔha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka akyi.’” <sup>44</sup> Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene no yiye. Efisɛ Enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akɛsɛ bebreɛ. Ɛwɔ mu sɛ na Naaman yɛ ɔkofo kɛsɛ de, nanso na ɔyare kwata.

<sup>2</sup> Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere sɛ n'abaawa. <sup>3</sup> Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa se, “Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama kwata no afi ne honam ani.”

<sup>4</sup> Enti Naaman kaa asɛm a abaawa a ofi Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. <sup>5</sup> ɔhene† no ka kyerɛɛ no se, “Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene.” Enti Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔɛ. <sup>6</sup> Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asɛm ne sɛ, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyerɛ wo. Mɛpɛ sɛ wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.”

<sup>7</sup> Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yare! Meyɛ Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabɛtow ahyɛ yɛn so bio.”

<sup>8</sup> Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee sɛ ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, “Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu sɛ odiyifo papa bi wɔ Israel.”

<sup>9</sup> Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ

---

\* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 ɔhene a na wɔreka ne ho asɛm yi, wɔfrɛ no Yoram.

no se, “Kɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ.”

<sup>11</sup> Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim sɛ, nea ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abehyia me! Na minim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. <sup>12</sup> Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

<sup>13</sup> Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, “Owura, sɛ odiyifo no kaa se ye adwuma kɛse bi a, anka worenɛ ana? Ɛno nti, tie asɛm a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.” <sup>14</sup> Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔɛ.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwɛhwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu sɛ Onyankopɔn nni wiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m’akyɛde yi.”

<sup>16</sup> Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennyɛ akyɛde biara.” Ɛwɔ mu sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ onnye akyɛde no, nanso Elisa annye.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kae se, “Eye, ɛno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi nnɛ, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesrɛ sɛ, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon

## 2 Ahemfo 5:19      14      2 Ahemfo 5:27

abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mɛkotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me.”

<sup>19</sup> Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

### *Gehasi Anibere*

<sup>20</sup> Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyɛde yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi afi ne nkyɛn.”

<sup>21</sup> Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

<sup>22</sup> Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyɛɛ wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mpmpren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kiligram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

<sup>23</sup> Naaman kae se, “ɛnyɛ asɛm a ɛyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.” ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyɛde no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyeɛ akyɛde no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔɛ. Afei, ɔde akyɛde no kosieɛ ofi no mu.

<sup>25</sup> Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

<sup>26</sup> Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu sɛ bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛsɛ sɛ wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobɛ mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?”

<sup>27</sup> Nea woayɛ yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma bɛyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Bere a Gehasi fii

dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

## 6

### *Abonnuati A Ɛtɛn Nsu Ani*

<sup>1</sup> Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Sɛnea wo ara wuhu no, baabi a yɛne wo hyia ha yi sua.

<sup>2</sup> Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wɔ hɔ.”

Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eye, monkɔyɛ.”

<sup>3</sup> Obi kaa n’adwene se, “Mesrɛ wo, bɛka yɛn ho na yɛnkɔ.”

Ɔkae se, “Mate yɛbɛkɔ.”

<sup>4</sup> Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.

<sup>5</sup> Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔtɛɛɛ mu se, “O me wura! Ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛ!”

<sup>6</sup> Onyankopɔn nipa no bisae se, “Ɛhefa na ɛtɔɛ?” Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no mu. Ɛhɔ ara abonnua ti no pagyaw ne ho, bɛtɛn asu no ani. <sup>7</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no tɛɛɛ ne nsa yii.

### *Elisa Nsa Ka Aramfo No*

<sup>8</sup> Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yɛbɛboaboa yɛn asraafo ano wɔ ha anaa ɛha.”

<sup>9</sup> Ntɛm pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene\* kɔkɔ se, “Ntwiw mmɛn beae hɔ, efisɛ Aramfo no reyɛ nhyehyɛɛ, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ hɔ.” <sup>10</sup> Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n’ani daa fam wɔ mmeae a ɛtete saa no ho.

\* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

<sup>11</sup> Aramhene werε how wɔ asεm yi ho. ɔfrεε ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔyε ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyεe a mayε kyere Israelhene?”

<sup>12</sup> Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, εnyε yεn. Elisa a ɔyε odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsεm kyere Israelhene.”

<sup>13</sup> ɔhene no hyεe se, “Monkɔhwεhwε baabi a Elisa wɔ, na yεβesoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.” <sup>14</sup>Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseεnam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuropɔn no ho. <sup>15</sup>Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakye, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseεnam atwa hɔ ahyia. ɔteεε mu kyereε Elisa se, “O, me wura! Dεn na yεnyε?”

<sup>16</sup>Elisa ka kyereε no se, “Nsuro na yεwɔ dɔm sen wɔn.”

<sup>17</sup>Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buee ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu sε Elisa nkyεn mu a εkyere bepɔw no, ogya apɔnkɔ ne nteaseεnam na ayε hɔ ma.

<sup>18</sup>Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, mesrε wo, ma wɔn ani mfurafura.” Na AWURADE yεε nea Elisa bisae no.

<sup>19</sup>Na Elisa fii adi, kɔka kyereε wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. εnyε kurow a morehwεhwε no ni. Munki m’akyi, na mede mo bekɔ onipa a morehwεhwε no no nkyεn.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

<sup>20</sup>Na woduu Samaria pε, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yεε, na wohuu sε wɔwɔ Samaria.

<sup>21</sup>Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteεε mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

<sup>22</sup>Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommm no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma

wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn.” <sup>23</sup> Enti ɔhene no too wɔn pon kɛse, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

*Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

<sup>24</sup> Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. <sup>25</sup> Ebaa saa no, ɔkɔm kɛse baa kurow no mu. Eyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwetɛ kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo yɛ nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe.

<sup>26</sup> Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.”

<sup>27</sup> Obuaa no se, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a mede bɛma wo.”

<sup>28</sup> ɔhene no bisaa no se, “Dɛn asɛm?”

Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. <sup>29</sup> Enti yɛnoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyerɛɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yɛnwe,’ nanso na ɔde no akosie.”

<sup>30</sup> Na ɔhene no tee saa asɛm no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n’ase. <sup>31</sup> ɔhene no kaa ntam se, “Sɛ nnɛ mankum Safat babarima Elisa a, Onyankɔpɔn nkum me.”

<sup>32</sup> Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura no bedi n’akyi aba.” <sup>33</sup> Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, “Eyɛ AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn AWURADE?”

## 7

<sup>1</sup> Elisa buae se, “Tie saa aSEM yi fi AWURADE nkyen! SeneA AWURADE se ni: Ebedu okyena seseE, wobetɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwetE gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wobetɔn lita du agye dwetE gram du abien pE.”

<sup>2</sup> Ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyerEE Onyankopɔn nipa no se, “SE AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, Eremma saa da!”

Na Elisa kae se, “Wubehu sE ebEba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

*Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu*

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafo\* baanan bi bɛtenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Adɛn nti na eSɛ sE yɛtena ha twɛn ara kosi sE yebe-wuwu? <sup>4</sup> Sɛ yɛtena ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara na sE yɛsan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ebeye sE yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo asraafo no. Na sE wɔma yɛtena ase a, na ne yiye mu ne no. Na sE wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.”

<sup>5</sup> Enti saa anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni hɔ. <sup>6</sup> Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne aɔnkɔ no ne asraafo dɔm kɛse a wɔrebɛn wɔn no nnyigyeyi. WɔteɛteɛE mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo sE wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so.” <sup>7</sup> Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aɔnkɔ, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwetE, sikakɔkɔɔ ne ntade de kosiei.

\* 7:3 Akwatafo nni ho kwan sE wɔkɔ nnipa mu ( 3 Mose 13.46).

<sup>9</sup> Akyiri no, wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nea yɛreyɛ yi nye. Eyi yɛ asem papa a yɛmmɔɔ obiara amanneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kosi adekyee a, nea ɛbeyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amanneɛ.”

<sup>10</sup> Enti wɔsan baa kurow no mu, bɛbɔɔ aponanohwɛfo no asem a asi no ho amanneɛ sɛ wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyeyi biara nni hɔ. Na wɔasesa aponkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. <sup>11</sup> Aponanohwɛfo no tɛtɛɛɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no tee.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim sɛ ɔkɔm rekum yɛn nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwe sɛ yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yɛn anikann, na wɔafa kurow no.”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye sɛ yɛbesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa aponkɔ a wɔaka no mu anum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwere kɛse biara sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no bewuwu.”

<sup>14</sup> Enti wosiesiee nteaseɛnam abien ne aponkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asem a ato Aramfo asraafo no. <sup>15</sup> Wɔkɔɛ ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahyehyɛde a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bɛbɔɔ ɔhene no amanneɛ. <sup>16</sup> Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. ɛno nti na ɛyɛ nokware sɛ wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwetɛ gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn

de gye dwetɛ gram du abien, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bo no pɛpɛɛpɛ.

<sup>17</sup> Ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no.

<sup>18</sup> Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien.”

<sup>19</sup> Ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.” <sup>20</sup> Ɔno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

## 8

### *Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efisɛ AWURADE ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” <sup>2</sup> Enti ɔbea no yɛɛ sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase\* so mfe ason.

<sup>3</sup> Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n’asase. <sup>4</sup> Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akɛse a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me. <sup>5</sup> Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfɛ ne fi ne ne dan mma no no.

---

\* 8:2 Na Filistiman no yɛ asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no.

Gehasi teƐƐ mu se, “HwƐ, me wura! Ɖbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

<sup>6</sup> Ɖhene no bisaa Ɖbea no se, “ƐyƐ nokware ana?” Ɖbea no buae se ƐyƐ ampa. Enti Ɖhene no ka kyerƐƐ ne mpanyimfo no mu baako se ƉnhwƐ na biribiara a wahwere no, wɔmfɔ mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

*Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔɔ Damasko a ƐyƐ Aram kuropon no mu a na Ɖhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerƐƐ Ɖhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba hɔ,” <sup>8</sup> na ɔka kyerƐƐ Hasael se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerƐ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho bɛtɔ me bio ana?’”

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyƐ yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† se akyɛde a ɔde rekɔma Elisa. Ɖkɔɔ ne nkyɛn ka kyerƐƐ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔyƐ Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’”

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyerƐƐ no se, “Kɔ na kɔka kyerƐ no se, ‘Wubenya ahotɔ.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerƐ me se, nea ɛbeyƐ biara, obewu.” <sup>11</sup> Elisa hwƐƐ Hasael anim, kosii se Hasael yƐƐ basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui. <sup>12</sup> Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efisɛ minim bɔne a wobɛyƐ Israelfo. Wobɛhyew wɔn nkurow a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

<sup>13</sup> Na Hasael buae se, “ƐbeyƐ dɛn na me a mensɛ hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a ɛte sɛɛ yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyerƐ me se, wo na wobɛyƐ Aramhene.”

---

† 8:9 Na Damasko yɛ guaman a ɛhyɛ Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

<sup>14</sup> Bere a Hasael san kɔɛ no, ɔhene no bisaa no se, “Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerɛɛ me sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den.” <sup>15</sup> Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii sɛ owui. Na Hasael sii n’anan mu sɛ Aramhene.

### *Yehoram Di Yudahene*

<sup>16</sup> ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram yɛ Ahab babarima. <sup>17</sup> Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfihihia awotwe. <sup>18</sup> Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔyɛ omumɔyɛfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛɛ nea na ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. <sup>19</sup> Nanso na AWURADE mpɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n’asefo na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.

<sup>20</sup> Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. <sup>21</sup> Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyɛɛ Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiaɛ, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. <sup>22</sup> Edom atew Yuda so atua de besi nnɛ. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaɛ.

<sup>23</sup> Nsɛm a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛɛ nyinaa no wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>24</sup> Bere a Yehoram wui no, wosieɛ no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade sɛ ɔhene.

### *Ahasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram<sup>‡</sup> adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu

<sup>‡</sup> 8:25 Na wɔfrɛ Yoram yere se Atalia. Na ɔyɛ Ahab babea.

no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. <sup>26</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ Israelhene Omri nena. <sup>27</sup> Ahasia dii amumɔyɛsɛm, dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yɛe no anammɔn akyi. ɔyɛɛ amumɔyɛsɛm wɔ AWURADE ani so, efisɛ wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

<sup>28</sup> Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. <sup>29</sup> Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

## 9

### *Wosi Yehu Israelhene*

<sup>1</sup> Na odiyifo Elisa afrɛ adiyifo no mu baako afi adiyi-fokuw no mu. ɔka kyerɛɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. <sup>2</sup> Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, <sup>3</sup> na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛɛ bere!”

<sup>4</sup> Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. <sup>5</sup> Oduu hɔ no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reyɛ nhyiamu. ɔkae se, “ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisae se, “Yɛn mu hena?”

Obuae se, “Wo a woyɛ ɔsahene no.”

<sup>6</sup> Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo sɛ di AWURADE nkurɔfo Israelfo so hene. <sup>7</sup> ɛsɛ sɛ wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel

kunkum wɔn no so ka. <sup>8</sup> Ɛsɛ sɛ wɔpepa Ahabfifo nyinaa fi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. <sup>9</sup> Mɛsɛɛ Ahab fi, sɛnea mesɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. <sup>10</sup> Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee.

<sup>11</sup> Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, “Dɛn na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsɛm fa.”

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo sɛ ommedi Israel so hene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, teɛteɛɛ mu se, “Yehu yɛ ɔhene.”

#### *Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. <sup>15</sup> Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ mope sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no.” <sup>16</sup> Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi.

<sup>17</sup> ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔreba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, “Mihu sɛ asraafo reba. Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no asomdwoe so ana.” ɔhene Yoram nso teɛɛ mu.

<sup>18</sup> Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?”

Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn? Di m’akyi!”

Ɔwɛmfɔ no frɛɛ ɔhene se, “Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma.”

<sup>19</sup> Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn Di m’akyi!”

<sup>20</sup> Ɔwɛmfɔ no teɛɛ mu se, “Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. ɛbɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatɛntɛ so no.”

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyɛɛ se, “Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatena wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ Nabot, Yesreelni dea no so. <sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?”

Yehu buae se, “Mpɛn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yɛn ho ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na maba no asomdwoe so?”

<sup>23</sup> ɛnna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, “Ɔmammɔfo Ahasia!”

<sup>24</sup> Na Yehu twee n’agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. <sup>25</sup> Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yɛtete nteaseɛnam mu, di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, <sup>26</sup> ‘Meka ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, sɛnea AWURADE se ni,’ sɛ okum Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, sɛnea AWURADE kae no.”

<sup>27</sup> Bere a Yudahene Ahasia huu aSEM a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛβɛn Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ hɔ. <sup>28</sup> Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

### *Isebel Wu*

<sup>30</sup> Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu.

<sup>31</sup> Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote sɛ Simri a okum ne wura no.”

<sup>32</sup> Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mfɛnsere no mu teɛɛ mu se, “Hena na ɔwɔ m’afa!” Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no. <sup>33</sup> Yehu teɛɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ tiatiaa n’amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efisɛ ɔye ɔhene babea.” <sup>35</sup> Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

<sup>36</sup> Bere a wɔβɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, “Eyi ne AWURADE aSEM a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no. <sup>37</sup> Na n’amu βɛbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’”

<sup>1</sup> Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.\* Na Yehu kyerɛw krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, <sup>2</sup> “ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, <sup>3</sup> munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

<sup>4</sup> Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na dɛn na yebetumi ayɛ?”

<sup>5</sup> Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.”

<sup>6</sup> Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmrɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.

<sup>7</sup> Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.

<sup>8</sup> ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛɛ se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.”

---

\* 10:1 Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuroɔn fi ɔhene Omri bere so ( 1 Ah 16.24). † 10:4 Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi yɛ Yoram ne Ahasia ( 9.22-28).

<sup>9</sup> Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo sobo. Me na meɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?”  
<sup>10</sup> Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asem a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi bɛba mu.”  
<sup>11</sup> Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

<sup>12</sup> Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu.  
<sup>13</sup> Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

<sup>14</sup> Yehu teɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmabarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

<sup>15</sup> Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab<sup>‡</sup> babarima Yehonadab a na ɔrebekyia no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea mewɔ wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sɛ ɛte saa de a, kyia me.” Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu.  
<sup>16</sup> Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu sɛnea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔɛ.

---

<sup>‡</sup> 10:15 Na Rekabfo no yɛ Rekab asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔbɛn Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ Kenifo a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.

<sup>17</sup> Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛnea AWURADE nam Elia so hyɛe no.

*Yehu Kum Baal Akɔmfo*

<sup>18</sup> Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. <sup>19</sup> Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara bɛba, efise merebɛbɔ Baal afɔre kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbɛsɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

<sup>20</sup> Afei, Yehu hyɛe se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa. <sup>21</sup> ɔsoma abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfi<sup>§</sup> hɔ ma tɔ, fi ti kosi ti. <sup>22</sup> Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwɛ ntadedaka no so no se, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

<sup>23</sup> Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” <sup>24</sup> Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

<sup>25</sup> Yehu wiee ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. <sup>26</sup> Wɔtwee Baal adum no a na

§ 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no ( 1 Ah 16.32).

wɔde som no no, sɛɛ no. <sup>27</sup> Wobubuu Baal adum no, sɛɛ n'abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de besi nɛɛ.

<sup>28</sup> Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. <sup>29</sup> Nanso Yehu ansɛɛ sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho.

<sup>30</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, “Woayɛ ade sɛ wutiee m'asɛm, nam so sɛɛ Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w'asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” <sup>31</sup> Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho.

### *Yehu Wu*

<sup>32</sup> Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kɛse so. ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so <sup>33</sup> wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

<sup>34</sup> Na Yehu ahenni mu nsɛm a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yɛɛ no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

<sup>35</sup> Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade sɛ ɔhene. <sup>36</sup> Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe aduonu awotwe.

## 11

### *Atalia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a

aka no. <sup>2</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba\* a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, sɛnea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne nea ogyigyɛ no no hintaw wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

#### *Atuatew A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo‡ asraafo apaafɔ ne awɛmfo baa AWURADE asɔredan mu hɔ. ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni. Mo mu nkyɛmu abiɛsa mu baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfi no. <sup>6</sup> Nkyɛmu abiɛsa mu baako nso, nwɛn wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu abiɛsa mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfi no akyi. Saa akuw abiɛsa yi nyinaa bɛwɛn ahemfi no. <sup>7</sup> Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn AWURADE asɔredan no ama ɔhene no. <sup>8</sup> Mɔbɛyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.”

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa

---

\* 11:2 Esono Yehoseba ne na na Esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba yɛ ɔsɔfopanyin Yehoiya yere ( 2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na ɛyɛ ɔsɔfo no pia mu no. † 11:2 Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ɛ (nkyekyɛmu 31; 12.1). ‡ 11:4 Na Karifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so ( 2 Sam 8.18).

adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfo Yehoiada anim. <sup>10</sup> Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eyɛ ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no. <sup>11</sup> Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhweso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛɛ mu se, “ɔhene nkwa so!”

### *Atalia Wu*

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyeegeye no a awɛmfo no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea ɛrekɔ so. <sup>14</sup> Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛnea amanne kyerɛ wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobɛnto. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu sɛ, “Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!”

<sup>15</sup> Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no sɛ, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” <sup>16</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

### *Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>17</sup> Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. <sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum

Baal kɔmfɔ Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awɛmfɔ wɛn AWURADE asɔredan no. <sup>19</sup> Na asahene, Karifo asraafo apaafo, awɛmfɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfɔ no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. <sup>20</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuroƆɔn no mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

<sup>21</sup> Yoas bedii ade no, na wadi mƒirihyia ason.

## 12

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas\* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, efisɛ na Ɔsɔfo Yehoiada kyerɛkyerɛ no. <sup>3</sup> Nanso wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>4</sup> Da bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ asɔfo no se, “Mommooaba sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔde kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyɛde a efi ɔpɛ mu no. <sup>5</sup> Momma asɔfo no mfa sika no bi nƒotua asɔredan no asiesie ho ka biara.” <sup>6</sup> Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. <sup>7</sup> Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no? Mommfa akyɛde no nhyɛ mo ho bio. Efi nnɛ rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” <sup>8</sup> Enti asɔfo no penɛe so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛe so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

\* <sup>12:1</sup> Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebrɛ kasa mu † <sup>12:7</sup> Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

<sup>9</sup> Na ɔsɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. <sup>10</sup> Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. <sup>11</sup> Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka —nnua adwumfo, adansifo, <sup>12</sup> abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

<sup>13</sup> Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akɛse, ntorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no. <sup>14</sup> Na wɔde tuua adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no. <sup>15</sup> Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efisɛ na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo. <sup>16</sup> Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no sɛ wɔn kyɛfa.

### *Yoas Ahenni Awiei*

<sup>17</sup> Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. <sup>18</sup> Ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

<sup>19</sup> Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛɛ no nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum

no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no so. <sup>21</sup> Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufɔ nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

## 13

### *Yehoahas Di Israelhene*

<sup>1</sup> Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. <sup>2</sup> Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhwɛso akyi, toaa ahonism a odii Israelfo no anim yɛe no so. <sup>3</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebree.

<sup>4</sup> Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyɛsotraso a Aramhene de maa Israelfo no. <sup>5</sup> AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyɛsotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛnea na wɔte kan no. <sup>6</sup> Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Na Yehoahas asraafo no so atew abɛyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

<sup>8</sup> Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>9</sup> Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas\* dii n'ade sɛ ɔhene.

\* 13:9 Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

*Yehoas Di Israelhene*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. <sup>11</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>13</sup> Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene.

*Elisa Nkɔmhyɛ A Etwa To*

<sup>14</sup> Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!"

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, "Hwehwɛ tadia ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyɛɛ se, "Bue mfɛnsere a ɛkyerɛ apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdi, efisɛ wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek.

<sup>18</sup> Afei, tase bɛmma a aka no na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprɛnsa. <sup>19</sup> Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ɛsɛ sɛ wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprɛnsa."

<sup>20</sup> Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. <sup>21</sup> Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebese nne, ɔmpɛɛ sɛ ɔbetɔre wɔn ase, anaa ɔberpam wɔn afi n'anim.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ ɔhene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprɛnsa, nam so gyigye Israel nkurow no.

## 14

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. <sup>2</sup> Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> ɔyɛɛ nea etɛɛ wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛɛ. ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwɛso so. <sup>4</sup> Nanso, wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>5</sup> Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no. <sup>6</sup> Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea AWURADE ahyɛ no sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. ɛsɛ sɛ wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. ɔno ara nso na odii Sela\* so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no.

\* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropɔn.

<sup>8</sup> Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yɛnko.”

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔɛ no so sɛɛɛ no. <sup>10</sup> Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafɔ nyinaa so yi?”

<sup>11</sup> Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boabooa n’akofo ano ne no kɔkɔe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. <sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn ahansia no. <sup>14</sup> Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahenni mu nsɛm nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>16</sup> Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n’ade sɛ ɔhene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>18</sup> Amasia ahenni mu nsɛm nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>19</sup> Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n’atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ hɔ. <sup>20</sup> Wɔsan

de no too ὄρονκο so, baa Yerusalem, na wosiee no wᵊ ne mpanyimfo nkyen wᵊ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. <sup>22</sup> N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

### *Yeroboam A Ɔto So Abien Di Israelhene*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a Ɔto so abien bedii hene wᵊ Israel. Odii ade wᵊ Samaria mfirmihya aduanan baako. <sup>24</sup> Ɔyee bᵊne wᵊ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kᵊᵊ mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a Ɔto so abien gyigyee Israel nsase a eᵊda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no sene AWURADE, Israel Nyankopᵊn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bᵊ no.

<sup>26</sup> AWURADE huu sene obiara a Ɔwᵊ Israel no reteete, na wonni obiara a Ɔbeboa wᵊn nso. <sup>27</sup> Esiane se AWURADE nkaa se Ɔberɛpa Israel din koraa no nti, Ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wᵊn nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a Ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewᵊ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wᵊankyerew angu Israel Ahemfo Abakᵊsem Nhoma no mu ana? <sup>29</sup> Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wᵊye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se Ɔhene.

## 15

### *Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam a Ɔto so abien di ade wᵊ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wᵊ Yuda. <sup>2</sup> Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wᵊ Yerusalem mfirmihya aduonum abien. Na ne

na din de Yekolia a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> Na ɔteɛ wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya Amasia teɛ no. <sup>4</sup> Wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui.\* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedi ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>7</sup> Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

### *Sakaria Di Israelhene*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. <sup>9</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agyanom yɛɛ no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. <sup>11</sup> Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>12</sup> Enti, AWURADE asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, “W'asefo na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so anan” mu no, baa mu.

### *Salum Di Israelhene*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na ɛyɛ Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima

---

\* <sup>15:5</sup> sɛnea 2 Be 26.16-21 kyerɛ no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, efisɛ na wagye ɔsɔfo no adwuma (hwɛ 3 Mose 13.46). † <sup>15:5</sup> Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu.

Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

<sup>15</sup> Salum ahenni ho nsɛm nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu?

#### *Menahem Di Israelhene*

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihya du. <sup>18</sup> Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul<sup>‡</sup> bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no sɛnea ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahenni no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduoson (570) de maa Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedi ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>22</sup> Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ɔhene.

#### *Pekahia Di Israelhene*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. <sup>24</sup> Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ

---

<sup>‡</sup> 15:19 Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745–727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwɛ 1 Be 5.26).

AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. <sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

### *Peka Di Israelhene*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu. <sup>28</sup> Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

<sup>29</sup> Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. <sup>31</sup> Peka adedi mu nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

### *Yotam Yudahene*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien. <sup>33</sup> Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa. <sup>34</sup> Yotam yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ. <sup>35</sup> Nanso wansɛɛ abosonnan a

na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

<sup>36</sup> Yotam ahenni ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛɛ nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>37</sup> Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. <sup>38</sup> Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

## 16

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii ade wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, sɛnea ne panyin Dawid yɛɛ no. <sup>3</sup> Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. <sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.

<sup>6</sup> Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, sɛnea ɛte nnɛ yi.

<sup>7</sup> Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, “Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam.” <sup>8</sup> Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ

\* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

2 Ahemfo 16:9      44      2 Ahemfo 16:20

fii AWURADE ASoredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyEE Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropɔn Damasko mu, kyekyeree ehɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ɔhene Resin.

<sup>10</sup> ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfonɪ, kɔmaa ɔsɔfo Uria. <sup>11</sup> Uria nam ɔhene no aSEM so yEE saa afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie. <sup>12</sup> ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ afɔremuka no ho hyiaɛ, bɔɔ so afɔre. <sup>13</sup> ɔhene no bɔɔ ɔhyew afɔre ne atoko afɔre, hwieɛ nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE ASoredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> ɔka kyerEE ɔsɔfo Uria se, “Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a eyɛ ɔhyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ɔhene ɔhyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma.” <sup>16</sup> Na ɔsɔfo Uria yEE nea ɔhene Ahas ka kyerEE no se ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.

<sup>17</sup> Na afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nSEMEE no so. <sup>18</sup> Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ekɔ AWURADE ASoredan mu no fii hɔ.

<sup>19</sup> Ahas ahenni ho nSEM nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo AbakɔSEM Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Bere a Ahas wui no, wosieɛ no ne

mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'ade sɛ ɔhene.

## 17

### *Hosea Di Israelhene*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirmihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyen sɛ ɔmmoa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛw ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiɛsa. <sup>6</sup> Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkurowɔn no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, efisɛ nnipa no som anyame afoforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. <sup>8</sup> Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akɛse a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa. <sup>10</sup> Wosisii afadum kronkron ne Asera

nnua wɔ koko biara so ne dua biara a eyɛ frɔmfrɔm ase. <sup>11</sup> Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te sɛnea aman a AWURADE apam wɔn afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuw. <sup>12</sup> Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, “Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyɛde ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no.”

<sup>14</sup> Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anni. <sup>15</sup> Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhwɛso so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE mmara nsɛm a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no.

<sup>16</sup> Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsɛm no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuw.

<sup>18</sup> Na esiane sɛ AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw\* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so. <sup>20</sup> ɛno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa.

---

\* 17:18 Anafo Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benyamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwɛ 1 Ah 11.31-32).

Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛɛ wɔn.

<sup>21</sup> Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaee AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛse. <sup>22</sup> Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no, <sup>23</sup> kosii sɛ ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii hɔ, sɛnea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi nnɛ yi.

### *Amamfrafo* Kɔtena Israel

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ɛkeka ho no. <sup>25</sup> Nanso esiane sɛ saa ahɔho atutenafo yi ansom AWURADE bere a woduu hɔ ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. <sup>26</sup> Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, “Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim sɛnea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn mu akɔsɛɛ wɔn, efisɛ wɔansom no anisɔ mu.”

<sup>27</sup> Na Asiriahene nso hyɛɛ se, “Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn.” <sup>28</sup> Enti asɔfo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. <sup>30</sup> Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na

wɔn a wofi Hamat som Asima. <sup>31</sup> Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔde, de maa Adramelek ne Anamelek. <sup>32</sup> Saa ahɔho yi som AWURADE de, nanso woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ abosonnan mu. <sup>33</sup> Na wɔsom AWURADE de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so.

<sup>34</sup> Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nnɛ. Na wɔda so yɛ kan nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefo no so. <sup>35</sup> Nanso na AWURADE ne Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔre mma wɔn. <sup>36</sup> AWURADE a ɔnam nsɛnkyerɛne akɛse ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no. <sup>37</sup> Monhwɛ yiye, na munnii mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔkyerɛw maa mo no so. ɛnsɛ sɛ mosom anyame foforo biara. <sup>38</sup> Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo yɛe no, na monnsom anyame foforo biara. <sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara. ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so. <sup>41</sup> Enti bere a ahɔho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebesi nnɛ, wɔn asefo yɛ ade koro no ara.

## 18

### *Hesekia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiɛsa. <sup>2</sup> Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na yɛ Sakaria

babea a wɔfrɛ no Abi. <sup>3</sup> Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea n'agya Dawid yɛɛ pɛpɛɛpɛ. <sup>4</sup> Otutuu abosonnan, bubuu afadam kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose ayɛ no, efisɛ na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae ayɛ no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesehia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ Yuda asase so. <sup>6</sup> Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyɛde a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. <sup>7</sup> Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesehia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛɛ mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. <sup>8</sup> Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropɔn a wɔato ɔfasu atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesehia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropɔn hyɛɛ. <sup>10</sup> Mfe abiɛsa akyi a, na ɔhene Hesehia adi ade mfe asia a, na ɛyɛ ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔɛ. <sup>11</sup> Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akɛse a ɛwɔ Media mu. <sup>12</sup> Efisɛ wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyɛ maa wɔn no.

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> Ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sana-herib bɛtow hyɛɛ Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. <sup>14</sup> Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Mayɛ mfomso. Sɛ wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri biara a wubegyɛ me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a ɛboro dwetɛ tɔn dubaako

ne sikakɔkɔɔ nso beye tɔn baako. <sup>15</sup> Enti ɔhene Hesehia de dwetɛ a wɔakora no wɔ AWURADE ASɔredan no mu ne nea ɛwɔ ahemfi adekorae hɔ nyinaa mae. <sup>16</sup> Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Eynom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sa-hene, n'asraafodɔmhene ne n'ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtare nsu a ɛben ɔkwan a ɛde kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho. <sup>18</sup> Wɔfrɛɛ Hesehia, nanso ɔsoma ne mpanyimfo yi sɛ wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakɔsem kyerɛwfo.

*Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyerɛ Hesehia se,

“Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni: Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? <sup>20</sup> Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? <sup>21</sup> Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbewɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. <sup>22</sup> Ebia wobɛka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!” ɛnye ɔno na ɔhene Hesehia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

<sup>23</sup> “Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyɛ bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo

---

\* <sup>18:17</sup> Nsuka a Enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubɔnten Gihon mu.

mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>24</sup> Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. <sup>25</sup> Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.'"

<sup>26</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no se, "Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte ase yiye. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, efise nnipa a wɔwɔ fasu no so no bɛte."

<sup>27</sup> Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ."

<sup>28</sup> Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kɛse no nkyɛn! <sup>29</sup> Sɛnea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesehia nnaadaa mo. ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma Hesehia mfa saa asɛm a ɔkae se, 'AWURADE begye yɛn! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nyɛ mo dɛ.

<sup>31</sup> "Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. <sup>32</sup> Na mɛyɛ nhyehyɛe de mo akɔ asase foforo bi a ɛte sɛ eyi so. ɛyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobɛ nturo, ngonnuu ne ɛwo abu so hɔ. ɛyɛ asase a nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yeŋ!’ <sup>33</sup> Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? <sup>35</sup> Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurɔfo afi me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, dɛn na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

<sup>36</sup> Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyere wɔn se wɔnnkasa.

<sup>37</sup> Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a onno nso ye okyerewfo kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea osahene no aka akyere no no.

## 19

### *Hesehia Hwehwe* AWURADE Mmoa

<sup>1</sup> Bere a ohene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okɔɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>2</sup> Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea ohene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Ayɛ te se nea mmofra awo du so, na ahoɔden a wode bɛwo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yeŋ a yeaka no!”

<sup>5</sup> Na ohene Hesehia mpanyimfo no kɔkaa ohene nkra no kyerɛɛ Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene

asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. <sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.’”

<sup>8</sup> Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaɛ nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebɛko atia no. Na ansa na ɔbɛsan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa sɛ wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem. <sup>10</sup> “Monka nkyerɛ Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ <sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana? <sup>13</sup> Nsɛm bɛn na ɛtotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

<sup>14</sup> Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>16</sup> Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn teasefo no.

<sup>17</sup> “AWURADE, ɛyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ. <sup>19</sup> Afei, AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne tumi ase, na ɛbɛma ahenni a

Ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ wo nko ara, AWURADE, na woyɛ Onyankopɔn.”

*Yesaia Hyɛ* Yuda Gye Ho Nkɔm

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Heskia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, <sup>21</sup> eyi ne asɛm a AWURADE aka atia no:

“Ɔbabeabun Sion sopa wo,  
na ɔserew wo.

Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,  
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

<sup>22</sup> Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no  
na wohwɛɛ no ahantan so?

Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!

<sup>23</sup> Wonam w’asomafo so  
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

“Me nteaseɛnam dodow nti  
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwɔware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,  
ne n’apepaw a Ɛyɛ fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,  
ne ne kwaeberentuw mu.

<sup>24</sup> Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebreɛ so  
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubɔnten mu  
sɛnea m’akofo betumi atwa!”

<sup>25</sup> “Na Montee ɛ?

Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.

Bere bi a atwam no na medweneɛ ho;  
afei mama aba mu sɛ,

moadan ɔman a mosɛɛ nkuroɔn a wɔabɔ

ho ban.

26 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no  
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,  
ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi  
a ɛhyew ansa na anyin.

27 “Nanso minim nea wote  
bere a woba ne bere a wokɔ  
ne sɛnea wo bo huru tia me.

28 Na esiane sɛ wo bo huru tia me  
na w’ahantan adu m’asom nti,  
mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem,  
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom,  
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so  
asan w’akyi.’

29 “Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Heskia:  
“Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.

Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba.  
Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa,  
yɛ bobɛ nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,  
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi bɛyɛ.

32 “Eyi ne asɛm a AWURADE ka fa Asiriahene ho:  
“ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu

na ɔrentow bɛmma wɔ ha.  
ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi  
na ɔrensi pie ntua n’ano.

33 ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa  
akɔ n’ankasa man mu.  
AWURADE ka se,

ɔrenwura saa kurow yi mu.

<sup>34</sup> Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mɛbɔ ho ban.”

<sup>35</sup> Saa anadwo no, AWURADE bɔfo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara. <sup>36</sup> Na Asiriahene Sana-herib gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. ɔkɔtenaa n'ahenkurow Ninewe mu.

<sup>37</sup> Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

## 20

### *Hesekia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>1</sup> Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Sɛnea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio.”

<sup>2</sup> Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae se, <sup>3</sup> “Kae, AWURADE, sɛnea manantew w'anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim.” Na Hesekia suu bebree.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asɛm yi besii ne so se, <sup>5</sup> “San kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE a ɔyɛ w'agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa akyi no, wobɛsɔre afi mpa so, na woakɔ AWURADE Asɔredan mu. <sup>6</sup> Mede mfe dunum bɛka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropɔn yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛyɛ eyi de agye m'anuonyam.’”

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyerEE Hesehia asomfo no se, “Momfa borɔdɔma nyE ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” WɔyEE saa, na Hesehia nyaa ahoɔden.

<sup>8</sup> Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, “NsEnkyerEnne bEn na AWURADE bEyE, de akyerE sE ɔbEsa me yare, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan mu nnansa so?”

<sup>9</sup> Yesaia buae se, “Eyi ne nsEnkyerEnne a AWURADE bEyE akyerE wo sE obedi ne bɔhyE so. WopE sE sunsuma no kɔ n’anim anammɔntu du anaa Esan n’akyi anammɔntu du?”

<sup>10</sup> Hesehia buae se, “Honhom no kɔ n’anim bere biara. Na mmom, ma Enkɔ n’akyi.”

<sup>11</sup> Enti Yesaia srEE AWURADE sE ɔnyE eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n’akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so.

### *Babilonia Ananmusifo*

<sup>12</sup> Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wɔkɔmaa Hesehia tirinkwa ne akyerEde, efisE na wate sE ɔyare dennen bi bɔɔ Hesehia.

<sup>13</sup> Hesehia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerEE wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n’adekoradan mu a eyE dwetE, sikakɔkɔɔ, nnuhuan ne ngo a eyE huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n’adekorabea, san kyerEE wɔn n’adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n’ahemfi hɔ anaa n’aheman mu hɔ a Hesehia ankyerE wɔn.

<sup>14</sup> Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyEn, ko-bisaa no se, “AsEm bEn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyEn.”

---

\* 20:12 Wɔde Merodak too Marduk a EyE Babilonia nyame no.

<sup>15</sup> Odiyifo no bisae se, “Dɛn na wohuu wɔ w’ahemfi hɔ?”

Hesekia buae se, “Wohuu biribiara a ɛwɔ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn.”

<sup>16</sup> Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, “Tie saa asɛm a efi AWURADE nkyɛn yi: <sup>17</sup> Nokware, bere bi beba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se. <sup>18</sup> W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babilonia-hene ahemfi.”

<sup>19</sup> Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asɛm yi a efi AWURADE nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

<sup>20</sup> Nsɛm a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne sɛnea ɔyɛɛ subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>21</sup> Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade sɛ ɔhene.

## 21

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmiyyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. <sup>2</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. <sup>3</sup> ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n’agya Hesekia bubu gui no. ɔyɛɛ afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. <sup>4</sup> Na mpo, osisii abosom afɔremuka

† 20:20 Hesekia twaa asase ase nsuka fii Asubɔnten Gihon mu, sɛnea ɛba sɛ bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobanya nsu.

pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛ ne din anuonyam no. <sup>5</sup> Osiɛi saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na sɛ Israelfo betie m’ahyɛde a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” <sup>9</sup> Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsen abosonsom aman a AWURADE sɛee no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae se, <sup>11</sup> “Yudahene Manase ayɛ akyiwade bebree. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen Amorifo\* a wɔbɛtenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu. <sup>12</sup> Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no yonn. <sup>13</sup> Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. <sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade. <sup>15</sup> Efisɛ wɔayɛ

---

\* 21:11 Din Amorini no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

bɔne kɛsɛ wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

<sup>16</sup> Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebreɛ kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahenni ho nsɛm nkaɛ ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>18</sup> Manase wui no, wosieɛ no wɔ ahemfi no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene.

#### *Amon Di Ade Wɔ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea. <sup>20</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya Manase yɛɛ no ara pɛ. <sup>21</sup> ɔfaa n'agya nhwɛso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. <sup>22</sup> Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahenni ho nsɛm nkaɛ ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>26</sup> Wosieɛ no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

## 22

#### *Yosia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirmihya awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no babea.

<sup>2</sup>Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

<sup>3</sup> Ɔhene Yosia dii mƒirihya dunwɔtwe wɔ n’ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no se, <sup>4</sup> “Kɔ ɔsɔfpanyin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigye aƒi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. <sup>7</sup> Nanso Eho nhia sɛ adansi no sohwɛfo bebu sika a wɔn nsa bɛka no ho akontaa, eƒisɛ wɔyɛ nokwafo.”

### *Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> Ɔsɔfpanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔnkanee. <sup>9</sup> Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwɛfo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.” <sup>10</sup> Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

<sup>11</sup> Bere a ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>12</sup> Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, <sup>13</sup> “Monkɔ asɔredan no mu, na monkokasa nkyerɛ AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsɛm a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asɛm. AWURADE abufuwhyew aba yɛn so, eƒisɛ yɛn agyanom anni nhoma

yi mu nsɛm so. ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ.”

<sup>14</sup>Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ Harhas a ɔhwɛ ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nena. <sup>15</sup>Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsoma mo no se, <sup>16</sup>‘Sɛnea AWURADE se ni: Mɛsɛe kuropɔn yi ne mu nnipa, sɛnea makyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. <sup>17</sup>Efise me nkurɔfo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw. M’abufuwwhyew redɛw wɔ ha, na ɛrennum.’ <sup>18</sup>Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo sɛ monkɔhwɛhwɛ AWURADE no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee mpɛmpɛn no ho. <sup>19</sup>Wotee asɛm a meka de tiaa kuropɔn no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma wobɛɛ wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m’anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, ‘mate wo sufrɛ. <sup>20</sup>Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuropɔn yi no bɛba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede bɛba kuropɔn yi so no.’”

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

## 23

### *Yosia Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup>Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. <sup>2</sup>Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. <sup>3</sup>ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio

wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsɛm, ahyɛde ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wobedi so.

<sup>4</sup> Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwɛfo no nyinaa sɛ, wonyiyi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. <sup>5</sup> Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. <sup>6</sup> Ɔhene no tuu Asera dua\* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. <sup>7</sup> Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

<sup>8</sup> Yosia san de AWURADE asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛɛ ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔyɛ Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuroɔɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuroɔɔn pon no benkum so. <sup>9</sup> Asɔfo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.

---

\* <sup>23:6</sup> Hesehia sɛɛ Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

<sup>10</sup> Afei, ɔhene no sɛɛe Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio. <sup>11</sup> Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛben piarni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseɛnam a na wɔato din ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu.

<sup>13</sup> ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ ɔsɛe Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. <sup>14</sup> Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> ɔhene no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛɛ bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no. <sup>16</sup> Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. ɔhyɛɛ sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii sɛnea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛɛ, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛɛ Onyankopɔn nipa a ɔhyɛɛ eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

<sup>17</sup> Yosia bisae se, “Nkaedum bɛn na mi hu no?”

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyerɛɛ no se, “ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa

dwuma a woadi mprenpren wɔ afɔremuka a εwɔ Bet-El ho no ɔboda.”

<sup>18</sup> Yosia buae se, “Momma εnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Eno nti, wɔanhyew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a εwɔ Samaria no, sɛnea ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛɛ AWURADE abufuw. <sup>20</sup> Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

### *Yosia Di Twam Afahyɛ*

<sup>21</sup> ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa se, “ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.” <sup>22</sup> Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahyɛ no bi saa da. <sup>23</sup> Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so. <sup>25</sup> ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahoɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.

<sup>26</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a ɔhene Manase yɛɛ no. Eno nti, wanyi n’abufuwwhyew no amfi wɔn so. <sup>27</sup> AWURADE kae se, “Mɛsɛɛ Yuda, sɛnea mɛsɛɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropɔn Yerusalem ne

Asɔredan a anka εεε σε wɔhyε me din anuonyam wɔ mu no.”

<sup>28</sup> Yosia ahenni ho asεm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerεw angu Yuda Ahemfo Abakɔsεm Nhoma no mu ana?

<sup>29</sup> Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho kɔboaa Asiriahene. ɔhene Yosia de n’akofɔ tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no. <sup>30</sup> Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

#### *Yehoahas Di Yudahene*

<sup>31</sup> Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiεsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiεsa. Na ne na yε Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.

<sup>32</sup> ɔyεε bɔne wɔ AWURADE ani so, sεnea n’agyanom yεε no pεpεεpε. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sεnea εbεyε a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyεε σε Yuda ntua tow dwetε tɔn abiεsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan σε sonkahiri. <sup>34</sup> Farao Neko de Eliakim a ɔyε Yosia babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. ɔsesaa Eliakim din frεε no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim σε odeduani, na owui wɔ hɔ.

#### *Yehoiakim Di Yudahene*

<sup>35</sup> Sεnea εbεyε a Yehoiakim benya dwetε ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa sεnea n’ahonya te.

<sup>36</sup> Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyε Pedaia a ofi Ruma babea.

<sup>37</sup> ɔyεε bɔne wɔ AWURADE ani so, sεnea n’agyanom yεε no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛtow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛnea AWURADE nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. <sup>3</sup> Saa amanehununu yi baa Yuda so, sɛnea AWURADE hyɛe no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛe no nti, <sup>4</sup> a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE mpɛ sɛ ɔde bɛkyɛ.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? <sup>6</sup> Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade sɛ ɔhene.

<sup>7</sup> Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Euftrate ho.

*Yehoiakyin Di Yudahene*

<sup>8</sup> Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya yɛe no ara pɛ.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. <sup>11</sup> Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuroɔn no mu. <sup>12</sup> Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufu, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. <sup>13</sup> Sɛnea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no ne ahemfi hɔ nyinaa. Wɔsɛee

sikakɔkɔɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa. <sup>14</sup> Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofɔ, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Ɛno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa Ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, Ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. <sup>16</sup> Ɔfaa akofɔ a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodi. <sup>17</sup> Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ Ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

#### *Sedekia Di Yudahene*

<sup>18</sup> Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea. <sup>19</sup> Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim yɛɛ no. <sup>20</sup> AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

#### *Yerusalem Asehwe*

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, Ɔhene Nebukadnessar dii n'akofɔ nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. <sup>2</sup> Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii Ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

<sup>3</sup> Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yiye, ama

wɔn aduan a aka no nyinaa asa. <sup>4</sup> Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bon no.

<sup>5</sup> Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. <sup>6</sup> Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn. <sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

#### Wɔsɛɛ Asɔredan No

<sup>8</sup> Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsanna) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. <sup>9</sup> ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu. <sup>10</sup> Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. <sup>11</sup> Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. <sup>12</sup> Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobɛ mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>14</sup> Wɔtaseɛ nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no

nyinaa. <sup>15</sup> Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɖhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu. <sup>17</sup> Na afadum no mu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛye ɔtan sɛso ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesieba ne no sɛɛ.

<sup>18</sup> Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommmu. <sup>19</sup> Ɖfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuroɔɔn no mu no. <sup>20</sup> Ɖsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>21</sup> Ɖhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

### *Gedalia Hwɛ Yuda So*

<sup>22</sup> Ɖhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. <sup>23</sup> Bere a asraafɔɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tannahmet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. <sup>24</sup> Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw

so. Otuu wɔn fo se, “Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye.”

<sup>25</sup> Tisri ɔsram (bɛyɛ ɛbɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. <sup>26</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi.

### *Israel Adehye Anidaso*

<sup>27</sup> ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n’asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so abien. <sup>28</sup> ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibeaa a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. <sup>29</sup> Enti Yehoiakin yii n’afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. <sup>30</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa  
 Asɛm™  
 Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa  
 Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).” Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows: Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237